LAD1-IE-ED-4/045-2017



### ARBEITSGEMEINSCHAFT DONAULÄNDER

**WORKING COMMUNITY OF THE DANUBE REGIONS**

27. Sitzung der Arbeitsgruppe der Leitenden Beamten

27th Meeting of the Working Group of Senior Officials

**24. Konferenz der Regierungschefs** 24th Conference of Heads of Government **12. Oktober 2017, 10.30 bis 13.00 Uhr** 12th October 2017, 10.30 a.m. to 1.00 p.m.

Wellness Hotel Danubius Health Spa Resort Esplanade\*\*\*\*

Conference room: „Palace Ballroom“

921 29 Piestany, Kúpeľný ostrov, Slovak Republic

Tagesordnungspunkt 6

Item on the agenda 6

Berichte aus den Arbeitskreisen und Bestätigung der Beschlüsse
Reports of the Working Groups and confirmation of decisions

**Tagesordnungspunkt 6.1.**

**Item on the agenda 6.1.**

**Arbeitskreis Wirtschaft, Tourismus und Verkehr**

**Working Group Economy, Tourism and Transport**

Bericht: Mag. Otto Schwetz, Wien
Report: Mag. Otto Schwetz, Vienna

Beilagen / attachements:
1) Tourismuskonzept / Tourism concept

2) Tourismusstudie / Tourism study

3) Schwerpunktprogramm Tourismus und Verkehr / Priority program tourism and transport

4) Danube Inland Delta

5) Die neue Seidenstraße / New Silk Road

6) New Silk Road

***Beschlussempfehlungen:***

***recommended decisions:***

* ***WIRTSCHAFT / ECONOMY***

***Annahme des Arbeitsprogramms Wirtschaft 2015 – 2020***

***Adoption of the Work Program Economy 2015-2020***

* ***Schaffung von Bewusstsein für die wirtschaftlichen Entwicklungsmöglichkeiten im Donauraum und durch die Donauraumstrategie. Aktive Bewerbung des Donauraums als potentielle Boom-Region innerhalb der Europäischen Union.
Creating awareness of the economic development opportunities in the Danube region and the Danube region strategy. Active application of the Danube area as a potential boom region within the European Union.***
* ***Lobbying für den privaten Sektor als wichtiger Treiber der wirtschaftlichen Entwicklung in den Städten, Regionen und Staaten flussabwärts Bratislavas. Adressierung von Clusterverwaltungen und Gewerbegebieten als Keimzellen des wirtschaftlichen Erfolgs.
Lobbying for the private sector as a key driver of economic development in the cities, regions and States downstream Bratislava. Addressing by Cluster administrations and industrial areas as germ cells of economic success.***
* ***Angebot der Präsentation der Leistungen ausgewählter Cluster auf Veranstaltungen der ARGE DL und des RDSR.
Offer of the presentation of the services of selected cluster on events of ARGE DL and the CoDCR.***
* ***Bekenntnis, den öffentlichen Sektor zu einem proaktiven, dienstleistungsorientierten Akteur der Wirtschaftsförderung zu entwickeln.
Commitment to develop the public sector to a proactive, service-oriented organization of economic development.***
* ***Entwicklung und Abschluss eines Memorandum of Understanding zwischen Regionen der ARGE Donauländer zur Umstrukturierung der Verwaltung als moderne Dienstleistungsstruktur mit strategischer Planungsverantwortung.
Development and conclusion of a memorandum of understanding between the ARGE Danube regions to restructure the management as a modern service structure with strategic planning responsibility.***
* ***Herstellung der Verbindung zwischen regionalen Initiativen im Donauraum und Europäischen Initiativen, Fördermitteln & –programmen und Entscheidungsträgern. Aktive Kommunikation der Wirtschaftsförderungsbedürfnisse der Donauraumregion bei relevanten Stellen in Brüssel.
The establishment of connections between regional initiatives in the Danube region and European initiatives, grants & programs, and decision makers. Active communication of the economic development needs of the Danube area region with relevant authorities in Brussels.***
* ***Die ARGE DL und der RDSR stehen ihren Mitgliedern für Rückfragen und zur Unterstützung zu obigen Belangen zur Verfügung. Auf Anfrage verfolgen die Organisationen Lobbying bei Gremien der EUSDR und der Europäischen Kommission im Sinne der Mitgliedsregionen.
The ARGE DL and the CoDCR are available for its members for feedback and support to previous issues. The organizations lobbying bodies the EUSDR and the European Commission on behalf of the Member regions are on request.***
* ***Bekenntnis zur Industrie als leitender Wirtschaftssektor der Donauraumregion.
Anstoß einer grünen Industriestrategie für den Donauraum, aufgeteilt in „entwickelte“ Regionen und Regionen mit Entwicklungspotenzial.
Commitment to the industry as a leading economic sector of the Danube area region. The kick-off of a green industrial strategy for the Danube region, divided into "developed" regions and regions with potential for development.***
* ***Strategien und langfristigen Entwicklungslinien für eine koordinierte Wirtschaftsentwicklung auf regionaler, nationaler und transnationaler Ebene wird zu wenig Wert beigemessen, wodurch deren Effektivität stark gemindert wird. Die ARGE DL und der RDSR unterstreichen die Relevanz langfristig gefestigter, breiter Strategien, zu denen man sich bekennen soll, unabhängig von Regierungsbeteiligungen und handelnden Akteuren.
Too little value is attached to strategies and long-term development lines for a coordinated economic development at regional, national and transnational level, which greatly reduces their effectiveness. The ARGE DL and the CoDCR underline the relevance of long-term well-established, broad strategies, which should become known, regardless of government investments and trading players.***
* ***Organisation von Wissensaustauschformaten zur Weitergabe von Know-how wie man gesamtgesellschaftlich getragene, strategische Entwicklungen auf nationaler und transnationaler Ebene designen kann.
Organization of knowledge exchange formats of transferring know-how how society as a whole borne strategic developments at national and transnational level can be designed.***
* ***Unternehmerschaft ist etwas grundsätzlich Positives und von gesellschaftlichem Mehrwert. Die ARGE DL und der RDSR unterstreichen den Wert von privaten Initiativen zur Gründung und dem Ausbau von Unternehmen. Die Organisationen stehen dafür ein, bürokratische Hürden für Unternehmensgründungen möglichst gering zu halten.
Entrepreneurship is something essentially positive and social added value. The ARGE DL and the CoDCR underline the value of private initiatives for the establishment and expansion of companies. The organizations support to minimize bureaucracy for business start-ups.***
* ***Unterstreichung des Wertes lokaler und regionaler Wertschöpfungsketten. Sowohl die öffentliche Hand, als auch private Unternehmen sollen bewusst lokale und regionale Produkte wählen, wenn der Qualitätsanspruch erfüllt wird.

Underline the value of local and regional value chains. Both public authorities and private companies should choose consciously local and regional products, if the quality is met.***
* ***Erarbeitung eines Leitfadens für Beschaffungsprozesse zur Förderung von lokalen und regionalen Produkten.
Development of a guide for procurement processes for the promotion of local and regional products.***
* ***Die junge Generation an Menschen im Donauraum denkt bereits grenz- und disziplinenübergreifend. Fehlendes sektorenüberschreitendes Denken zwischen gewerblichem Sektor und öffentlichem Sektor wird oftmals als Grund für mangelndes gegenseitiges Verständnis aufgeführt.
The young generation of people in the Danube region thinks already cross - and interdisciplinary. Missing sector crossing thinking between industrial sector and the public sector is often listed as a reason for lack of mutual understanding.***
* ***Anstoß eines Proto-Austauschprogramms zwischen öffentlicher Hand und privaten Unternehmen in einer Region der ARGE-DL und des RDSR.
Kick-off a proto exchange program between public authorities and private companies in a region of ARGE DL and the CoDCR.***
* ***Städtepartnerschaften zwischen Wirtschaftsförderungsagenturen ermöglichen gegenseitiges Lernen und den Erfahrungsaustausch. Erfolgreiche und transparente Maßnahmen seitens der öffentlichen Hand zur Unterstützung von Gewerbe erhöhen das Vertrauen in die Wirksamkeit der öffentlichen Verwaltung und das Ansehen politischer Entscheidungsträger und deren Wille zur Korruptionsprävention.
City-twinning between development agencies enable mutual learning and exchange of experience. Successful and transparent measures on the part of the public sector to support industry to increase confidence in the effectiveness of the public administration and the reputation of political decision makers and their desire to prevent corruption.***
* ***Anstoß eines Austauschformats zwischen Wirtschaftsförderungsagenturen aus Regionen stromaufwärts und -abwärts Bratislavas.
Kick-off of an exchange format between development agencies from regions upstream and downstream from Bratislava.***
* ***Begleitung von (Jung)Unternehmen in der Gründungsphase, aber auch in signifikanten Unternehmensentwicklungsphasen durch andere Unternehmen (Mentoring), ermöglicht die gemeinsame Umsetzung wichtiger unternehmensstrategischer Projekte. Die Wichtigkeit von peer-to-peer mentoring-Programmen wird unterstrichen.
Monitoring of (young) companies in the start-up phase, but also in significant corporate development phases, through other companies (mentoring) enables the joint implementation of major strategic business projects. It stresses the importance of peer-to-peer mentoring programs.***
* ***Eine Absicht der länderübergreifendenden Initiative Donauraumstrategie ist die Heranführung von potentiellen Beitrittsländern an die Europäische Union. Die
EU-Strategie für den Donauraum gibt potentiellen Interessenten (Serbien, Moldawien etc.) die Möglichkeit, verstärkt mit Verfahrensdesign und Prozessen der Europäischen Union in Kontakt zu treten.
A goal of the transnational initiative Danube Region Strategy is the pre-accession of potential candidate countries to the European Union. The EU Strategy for the Danube Region gives the possibility to potentially interested parties (Serbia, Moldova etc.) to get in contact increasingly with process design and processes of the European Union.***
* ***Die ARGE DL unterstützt Regionen aus Beitrittsländern in deren Bemühen um weitere wirtschaftliche Annäherung an die EU.
The ARGE DL support regions from acceding countries in their efforts for more economic convergence with the EU.***
* ***Die ARGE DL und der RDSR bieten proaktiv Regionen aus besagten Ländern Unterstützung in der Akquisition gemeinsamer transnationaler Projekte zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit an.

The ARGE DL and the CoDCR offer regions of these countries proactive support in the acquisition of joint transnational projects of economic cooperation.***
* ***Der Arbeitskreis greift die Anregung auf, sich dem Thema „Wirtschaftsförderung“ in Donauländern an der unteren Donau anzunehmen. Wissen über Mechanismen wie Wirtschaftsförderung funktioniert, was diese leisten kann, und welche Rolle die öffentliche Hand darin einnehmen soll, ist nur unzureichend vorhanden. Wirtschaftsförderung kann auch als Mittel dazu dienen, das Misstrauen gegenüber der öffentlichen Hand abzubauen.
The Working Group takes up the suggestion to deal with the topic of "economic promotion" in the lower Danube countries. There is insufficient knowledge about mechanisms how economic promotion works, which can afford them, and what role to take in the public sector. Economic development can serve as a means, to remove the distrust of the public sector.***
* ***TOURISMUS / TOURISM***
* ***Basierend auf Erkenntnissen des österreichischen Tourismuskonzepts für den österreichischen Donauraum 2016 – 2026 und anknüpfend an das Arbeitsprogramm Tourismus, greift die Arbeitskreisleitung die Thematik von Verhandlungen zwischen Städten und Donauschifffahrtsreedereien zur Steuerung von Landprogrammen und Entlastung von Anlegestellen auf. Im Fokus steht die regionale Wertschöpfung vor Ort. Der AK wird das Thema verstärkt in die Koordination mit der PA 3 der EUSDR einbringen.
Based on the findings of the Austrian Tourism concept for the Austrian Danube Area 2016 – 2026 and following the work program of tourism, the Working Group lead picks up the subject of negotiations between towns and Danube shipping companies for control of country programs and relief from landing places. The regional added value on-site is in focus. The Working Group will bring in the theme reinforced in the coordination with the PA 3 (priority area 3) of the EUSDR.***
* ***Anbei die Kurzversion des Tourismuskonzepts für den österreichischen Donauraum 2016 – 2026 (Beilage 1).***

***Attached is the short version of the tourism concept for the Austrian Danube Area 2016-2026 (attachement 1).***

* ***Der Arbeitskreis begrüßt das Projekt „Danube Inland Delta“ der Region Bratislava als ein hervorragendes Beispiel einer regionalen Initiative (Beilage 5).
The Working Group welcomes the project "Danube Inland Delta" of the Bratislava region as an excellent example of a regional initiative (attachement 5).***
* ***VERKEHR / TRANSPORT***
* ***Der Arbeitskreis fordert die aktive Erhaltung des Paneuropäischen Korridors VII zwischen Regensburg und der Mündung der Donau, vertreten durch den Arbeitskreisleiter. Hierbei sollen besonders die Interessen der Donauanrainerregionen berücksichtigt werden und in Korridorplanungen einfließen.
The Working Group calls the active conservation of the Pan-European Corridor VII between Regensburg and the mouth of the Danube, represented by the head of the Working Group. This, particularly the interests of the Danube riparian regions should be taken into account and incorporated in corridor planning.***
* ***Für die erfolgreiche Einreichung im Danube Transnational Programme für das Projekt „DBS Gateway Region“, zu dem der AK WTV die politische Initiierung übernahm und übernimmt, wird die Anregung mitgenommen, auch chinesische Interessenten im Hinblick auf das Projekt OBOR als Projektumwelt einzubinden. Der Arbeitskreis nimmt seine politische Rolle seit dem Start des Projektes am 22. März 2017 in Sofia wahr (Beilage 4).
After successful submission into the Danube transnational program for the project "DBS Gateway Region", to which the Working Group Economy, Tourism and Transport political initiation took over and takes over, will the suggestion be taken, Chinese interested parties with regard to the project of OBOR to integrate in the project environment. The Working Group perceives his political role since the start of the project on 22 March 2017 in Sofia (attachement 4).***
* ***Der Arbeitskreis bekennt sich zur Fortsetzung seines Engagements hinsichtlich der eurasischen Planung zur „new silk road“ – dem chinesischen Projekt „one belt, one road“ (OBOR) und beobachtet und unterstützt für die ARGE DL die diesbezüglichen Aktivitäten der Mitgliedsregionen.
The Working Group is committed to the continuation of its commitment with regard to the Eurasian planning to the "new silk road"-the Chinese project of "one belt, one road" (OBOR), monitors and supports the activities of ARGE DL Member regions.***
* ***Anbei eine Präsentation als Hintergrundinformation (Beilagen 6 und 7).
Find a presentation as background information attached (attachements 6 and 7).***
* ***Der Arbeitskreis steht bezüglich der Inhalte einer effizienten Binnenschifffahrtspolitik in einer engen Kooperation mit Pro Danube Austria und Pro Danube International. Ziel ist das koordinierte Auftreten im internationalen Kontext.
The Working Group is about the content of an efficient inland waterway transport policy in close cooperation with Pro Danube Austria and Pro Danube International. The aim is the coordinated presence in the international context.***